

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 97

A. TITEL

*Vijfde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten
van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van
de artikelen 22 en 40 van het Verdrag;
Straatsburg, 20 januari 1966*

B. TEKST

**Protocol No. 5 to the Convention for the Protection of Human
Rights and Fundamental Freedoms, amending
Articles 22 and 40 of the Convention**

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that certain inconveniences have arisen in the application of the provisions of Articles 22 and 40 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed at Rome on 4th November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention") relating to the length of the terms of office of the members of the European Commission of Human Rights (hereinafter referred to as "the Commission") and of the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court");

Considering that it is desirable to ensure as far as possible an election every three years of one half of the members of the Commission and of one third of the members of the Court;

Considering therefore that it is desirable to amend certain provisions of the Convention,

Have agreed as follows:

Article 1

In Article 22 of the Convention, the following two paragraphs shall be inserted after paragraph (2):

"(3) In order to ensure that, as far as possible, one half of the membership of the Commission shall be renewed every three years, the Committee of Ministers may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than six years but not more than nine and not less than three years.

(4) In cases where more than one term of office is involved and the Committee of Ministers applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General, immediately after the election."

Article 2

In Article 22 of the Convention, the former paragraphs (3) and (4) shall become respectively paragraphs (5) and (6).

**Protocole N° 5 à la Convention de Sauvegarde des Droits de
l'Homme et des Libertés fondamentales, modifiant les
articles 22 et 40 de la Convention**

Les Gouvernements signataires, Membres du Conseil de l'Europe,

Considérant que l'application des dispositions des articles 22 et 40 de la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales signée à Rome le 4 novembre 1950 (ci-après dénommée „la Convention”) a donné lieu à certaines difficultés en ce qui concerne la durée du mandat des membres de la Commission européenne des Droits de l'Homme (ci-après dénommée „la Commission”) et de la Cour européenne des Droits de l'Homme (ci-après dénommée „la Cour”);

Considérant qu'il importe d'assurer dans la mesure du possible l'élection tous les trois ans d'une moitié des membres de la Commission et d'un tiers des membres de la Cour;

Considérant dès lors qu'il convient d'amender certaines dispositions de la Convention;

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1er

A l'article 22 de la Convention, les deux paragraphes ci-après sont insérés après le paragraphe 2:

„(3) Afin d'assurer dans la mesure du possible le renouvellement d'une moitié de la Commission tous les trois ans, le Comité des Ministres peut, avant de procéder à toute élection ultérieure, décider qu'un ou plusieurs mandats de membres à élire auront une durée autre que six ans, sans que cette durée toutefois puisse excéder neuf ans ou être inférieure à trois ans.

(4) Dans le cas où il y a lieu de conférer plusieurs mandats et que le Comité des Ministres fait application du paragraphe précédent, la répartition des mandats s'opère suivant un tirage au sort effectué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe immédiatement après l'élection.”

Article 2

A l'article 22 de la Convention, les paragraphes 3 et 4 deviennent respectivement les paragraphes 5 et 6.

Article 3

In Article 40 of the Convention, the following two paragraphs shall be inserted after paragraph (2):

“(3) In order to ensure that, as far as possible, one third of the membership of the Court shall be renewed every three years, the Consultative Assembly may decide, before proceeding to any subsequent election, that the term or terms of office of one or more members to be elected shall be for a period other than nine years but not more than twelve and not less than six years.

(4) In cases where more than one term of office is involved and the Consultative Assembly applies the preceding paragraph, the allocation of the terms of office shall be effected by the drawing of lots by the Secretary General immediately after the election.”

Article 4

In Article 40 of the Convention, the former paragraphs (3) and (4) shall become respectively paragraphs (5) and (6).

Article 5

1. This Protocol shall be open to signature by Members of the Council of Europe, signatories to the Convention, who may become Parties to it by:

(a) signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

(b) signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Protocol shall enter into force as soon as all Contracting Parties to the Convention shall have become Parties to the Protocol, in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. The Secretary General of the Council of Europe shall notify the Members of the Council of:

(a) any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;

(b) any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;

(c) the deposit of any instrument of ratification or acceptance;

(d) the date of entry into force of this Protocol in accordance with paragraph 2 of this Article.

Article 3

A l'article 40 de la Convention, les deux paragraphes suivants sont insérés après le paragraphe 2:

„(3) Afin d'assurer dans la mesure du possible le renouvellement d'un tiers de la Cour tous les trois ans, l'Assemblée Consultative peut, avant de procéder à toute élection ultérieure, décider qu'un ou plusieurs mandats de membres à élire auront une durée autre que celle de neuf ans, sans qu'elle puisse toutefois excéder douze ans ou être inférieure à six ans.

(4) Dans le cas où il y a lieu de conférer plusieurs mandats et que l'Assemblée Consultative fait application du paragraphe précédent, la répartition des mandats s'opère suivant un tirage au sort effectuée par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe immédiatement après l'élection.”

Article 4

A l'article 40 de la Convention, les paragraphes 3 et 4 deviennent respectivement les paragraphes 5 et 6.

Article 5

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Membres du Conseil de l'Europe signataires de la Convention qui peuvent y devenir Parties par:

(a) la signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;

(b) la signature sous réserve de ratification ou d'acceptation suivie de ratification ou d'acceptation.

Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Le présent Protocole entrera en vigueur dès que toutes les Parties Contractantes à la Convention seront devenues Parties au Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1er de cet article.

3. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Membres du Conseil:

(a) toute signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;

(b) toute signature sous réserve de ratification ou d'acceptation;

(c) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'acceptation;

(d) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément au paragraphe 2 de cet article.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg, this 20th day of January 1966, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General shall transmit certified copies to each of the signatory Governments.

For the Government of the Republic of Austria:
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:

with reservation in respect of ratification or acceptance

Strasbourg, le 25 janvier 1966

(sd.) WILLFRIED GREDLER

For the Government of the Kingdom of Belgium:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

with reservation in respect of ratification or acceptance

(sd.) L. COUVREUR

For the Government of the Republic of Cyprus:
Pour le Gouvernement de la République de Chypre:

For the Government of the Kingdom of Denmark:
Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:

(sd.) MOGENS WARBERG

For the Government of the French Republic:
Pour le Gouvernement de la République française:

For the Government of the Federal Republic of Germany:
Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:

For the Government of the Kingdom of Greece:
Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 20 janvier 1966, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements signataires.

For the Government of the Icelandic Republic:
Pour le Gouvernement de la République islandaise:

For the Government of Ireland:
Pour le Gouvernement d'Irlande:

For the Government of the Italian Republic:
Pour le Gouvernement de la République italienne:
with reservation in respect of ratification or acceptance
(sd.) ALESSANDRO MARIENI

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg:
with reservation in respect of ratification or acceptance
(sd.) JEAN WAGNER

For the Government of Malta:
Pour le Gouvernement de Malte:

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

For the Government of the Kingdom of Norway:
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:
(sd.) OLE ÅLGÅRD

For the Government of the Kingdom of Sweden:

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:

with reservation in respect of ratification or acceptance

(sd.) BERTIL STÅHL

For the Government of the Swiss Confederation:

Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:

For the Government of the Turkish Republic:

Pour le Gouvernement de la République turque:

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne
et d'Irlande du Nord:

with reservation in respect of ratification or acceptance

Strasbourg, 10th February 1966

(sd.) E. B. BOOTHBY

Het Protocol is in overeenstemming met zijn artikel 5, eerste lid,
nog ondertekend voor:

Ierland ¹⁾	18 februari 1966
de Bondsrepubliek Duitsland ²⁾	3 maart 1966
Malta ²⁾	12 december 1966
Cyprus ²⁾	19 september 1967
IJsland ²⁾	16 november 1967
het Koninkrijk der Nederlanden ²⁾	16 juni 1970

1) Ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding.

2) Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding.

C. VERTALING

Vijfde Protocol bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, tot wijziging van de artikelen 22 en 40 van het Verdrag

De ondertekenende Regeringen, Leden van de Raad van Europa,

Overwegende dat de toepassing van het bepaalde in de artikelen 22 en 40 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950 (hierna te noemen „het Verdrag”) aanleiding heeft gegeven tot enige moeilijkheden met betrekking tot de duur van de ambtstermijn van de leden van de Europese Commissie voor de Rechten van de mens (hierna te noemen „de Commissie”) en van het Europese Hof voor de Rechten van de mens (hierna te noemen „het Hof”);

Overwegende dat het van belang is zoveel mogelijk de verkiezing te verzekeren, elke drie jaar, van de helft van de leden van de Commissie en van een derde van de leden van het Hof;

Overwegende derhalve dat sommige bepalingen van het Verdrag dienen te worden gewijzigd;

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

In artikel 22 van het Verdrag worden na het tweede lid de twee volgende leden ingelast:

„3. Ten einde zo veel mogelijk elke drie jaar de nieuwe benoeming van de helft van het aantal leden van de Commissie te verzekeren, kan het Comité van Ministers, alvorens tot een verkiezing over te gaan, besluiten dat een of meer ambtstermijnen van te kiezen leden een andere duur zullen hebben dan zes jaar, zonder dat deze duur evenwel langer kan zijn dan negen jaar of korter dan drie jaar.

4. Ingeval er verscheidene ambtstermijnen moeten worden toegekend en het Comité van Ministers het voorgaande lid toepast, geschiedt de toewijzing van de ambtstermijnen bij loting door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, terstond na de verkiezing.”.

Artikel 2

In artikel 22 van het Verdrag worden het derde en het vierde lid respectievelijk het vijfde en het zesde lid.

Artikel 3

In artikel 40 van het Verdrag worden na het tweede lid de twee volgende leden ingelast:

„3. Ten einde zo veel mogelijk elke drie jaar de nieuwe benoeming van een derde deel van het aantal leden van het Hof te verzekeren, kan de Raadgevende Vergadering, alsvorens tot een verkiezing over te gaan, besluiten dat een of meer ambtstermijnen van te kiezen leden een andere duur zullen hebben dan negen jaar, zonder dat deze duur evenwel langer kan zijn dan twaalf jaar of korter dan zes jaar.

4. Ingeval er verscheidene ambtstermijnen moeten worden toegekend en de Raadgevende Vergadering het voorgaande lid toepast, geschiedt de toewijzing van de ambtstermijnen bij loting door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, terstond na de verkiezing.”.

Artikel 4

In artikel 40 van het Verdrag worden het derde en het vierde lid respectievelijk het vijfde en het zesde lid.

Artikel 5

1. Dit Protocol is opengesteld voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa die het Verdrag hebben ondertekend. Deze kunnen er Partij bij worden door:

a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;

b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding, gevolgd door bekrachtiging of aanvaarding.

De akten van bekrachtiging of aanvaarding dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Dit Protocol treedt in werking zodra alle Staten die Partij zijn bij het Verdrag, overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel, Partij bij het Protocol zijn geworden.

3. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de Staten die lid zijn van de Raad in kennis van:

a. elke ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;

b. elke ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging of aanvaarding;

c. de nederlegging van elke akte van bekrachtiging of aanvaarding;

d. de datum waarop dit Protocol overeenkomstig het tweede lid van dit artikel in werking treedt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Straatsburg, 20 januari 1966, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal doet een gewaarmerkt afschrift aan elk van de ondertekenende Staten toekomen.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 6 t/m 8 van dit Tractatenblad.)

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 5, eerste lid, van het Protocol, een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa nedergelegd:

Zweden	27 september 1966
Malta	23 januari 1967
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	24 oktober 1967
IJsland	16 november 1967
Italië	25 maart 1968
Luxemburg	26 juni 1968
de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor het „Land” Berlijn)	3 januari 1969
Cyprus	22 januari 1969
Oostenrijk	9 oktober 1969

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 5, tweede lid, in werking treden zodra alle Staten die Partij zijn bij het Verdrag, Partij bij het Protocol zijn geworden overeenkomstig het eerste lid van hetzelfde artikel.

J. GEGEVENS

Van het Statuut van de Raad van Europa, naar welke Raad onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* J 341. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 37.

Van het op 4 november 1950 te Rome ondertekende Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, naar welk Verdrag onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 154. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 81.

Van het op 20 maart 1952 te Parijs ondertekende Eerste Protocol bij genoemd Verdrag van 1950 zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1952, 80. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 82.

Van het op 6 mei 1963 te Straatsburg ondertekende Tweede Protocol bij het Verdrag van 1950 is de tekst geplaatst in *Trb.* 1963, 123. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 276.

Van het eveneens op 6 mei 1963 te Straatsburg ondertekende Derde Protocol bij genoemd Verdrag van 1950 is de tekst geplaatst in *Trb.* 1963, 124. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1966, 277.

Van het op 16 september 1963 te Straatsburg ondertekende Vierde Protocol bij genoemd Verdrag van 1950 is de tekst geplaatst in *Trb.* 1964, 15. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 241.

Uitgegeven de zesentwintigste juni 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS